

REGULAMIN
PROGRAMOWYCH PRAKTYK ZAWODOWYCH
NA WYDZIALE FILOLOGICZNYM
na kierunku **filologia germańska**
specjalność **translatoryczna**

Podstawy prawne:

1. Ustawa z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce. (tj. Dz. U. z 2024 r., poz. 1571 z późn. zm.).
2. Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 27 września 2018 r. w sprawie studiów (tj. Dz. U. z 2023 r., poz. 2787 ze zm.).
3. Uchwała nr 71/04/2025 Senatu Uniwersytetu Rzeszowskiego w sprawie uchwalenia zmian i tekstu jednolitego w Regulaminie studiów na Uniwersytecie Rzeszowskim z dnia 28 kwietnia 2025 r.
4. Zarządzenie nr 74/2025 Rektora Uniwersytetu Rzeszowskiego z dnia 18 marca 2025 r. w sprawie organizacji programowych praktyk zawodowych.
5. Zarządzenie nr 108/2025 Rektora Uniwersytetu Rzeszowskiego z dnia 29 kwietnia 2025 r. zmieniające Zarządzenie Rektora Uniwersytetu Rzeszowskiego nr 74/2025 z dnia 18 marca 2025 r. w sprawie organizacji programowych praktyk zawodowych.
6. Zarządzenie nr 140/2025 Rektora Uniwersytetu Rzeszowskiego z dnia 2 czerwca 2025 r. w sprawie weryfikacji osób zatrudnianych lub dopuszczanych do działalności objętej ochroną zgodnie z ustawą o przeciwdziałaniu zagrożeniom przestępczością na tle seksualnym i ochronie małoletnich.
7. Uchwała nr 16/03/2025 Komisji ds. Kształcenia z dnia 17 marca 2025 r. w sprawie ustalenia procedur zapewnienia jakości kształcenia na studiach wyższych w Uniwersytecie Rzeszowskim (Załącznik nr 2, procedura przeprowadzenia hospitacji programowych praktyk zawodowych na UR).
8. Uchwała nr 13-3/10/2025 Rady Wydziału Filologicznego z dnia 2 października 2025 r. w sprawie ustalenia zasad organizacji, dokumentowania i hospitowania programowych praktyk zawodowych na Wydziale Filologicznym.

§ 1

Zakres praktyki - uwagi ogólne

1. Studenci **studiów stacjonarnych I stopnia** na kierunku **filologia germańska**, specjalność **translatoryczna**, oraz **studiów stacjonarnych II stopnia** na kierunku **filologia germańska**, specjalność **translatoryczna** mają obowiązek odbycia programowej praktyki zawodowej translatorycznej, odpowiadającej profilowi kształcenia oraz zgodnej ze standardami kształcenia na kierunku filologia germańska.
2. Programowa praktyka zawodowa translatoryczna stanowi integralną część procesu kształcenia (planu studiów i programu kształcenia).
3. Praktyka podlega zaliczeniu z oceną.
4. Niezaliczenie praktyki uniemożliwia uzyskanie dyplomu ukończenia studiów.
5. Praktyki realizowane są poza zajęciami przewidzianymi w programie studiów w danym semestrze. Odbycie praktyki w trakcie semestru nie zwalnia studenta w obowiązku uczęszczania na zajęcia przewidziane w planie studiów.
6. Studenci, którzy podczas realizacji programowych praktyk zawodowych będą mieć kontakt z osobami małoletnimi, podlegają weryfikacji zgodnie z ustawą z dnia 13 maja 2016 r. o przeciwdziałaniu zagrożeniom przestępczością na tle seksualnym i ochronie małoletnich (t.j. Dz. U. z 2023 r., poz. 1304 ze zm.).

§ 2

Cele programowe praktyki

1. Celem praktyki zawodowej jest zdobycie kompetencji w zakresie wybranego kierunku studiów, doskonalenie i praktyczne wykorzystanie kompetencji translatorskich studenta, nabytych w toku studiów.
2. Student poszerza zdobytą dotychczas wiedzę i umiejętności w zakresie tłumaczenia pisemnego i ustnego poprzez opanowanie form, strategii i technik pracy tłumacza w praktyce. Ponadto zapoznaje się z warunkami pracy tłumacza i jego rolą, poznaje własne możliwości na rynku pracy, zdobywa pierwsze doświadczenia zawodowe, wdraża się w środowisko pracy, nawiązuje kontakty zawodowe na rynku pracy, przygotowuje się do wykonywania prac o charakterze administracyjnym (m.in. prowadzenia korespondencji), kształci umiejętność zastosowania wiedzy teoretycznej w praktyce oraz kształtuje właściwą postawę zawodową.

§ 3

Termin praktyki

1. W ramach przygotowania zawodowego do wykonywania pracy tłumacza studenci studiów stacjonarnych realizują praktykę translatoryczną w zakresie języka niemieckiego wg następującego harmonogramu:

Poziom i tryb studiów	Liczba godzin	Termin odbywania praktyki	ECTS
stacjonarne I stopnia, III rok	100	po IV semestrze lub/i w trakcie V semestru/ lub/i w trakcie VI semestru	3
	50		2
studia stacjonarne II stopnia, II rok	80	po II semestrze lub/i w trakcie III semestru	3

2. Na studiach stacjonarnych I stopnia i II stopnia liczba godzin praktyk i czas trwania muszą być zgodne z planem praktyk na dany rok akademicki.
3. Szczegółowy harmonogram godzinowy praktyk na studiach stacjonarnych I i II stopnia jest ustalany indywidualnie między studentem a instytucjonalnym opiekunem praktyki, w którym odbywa się praktyka.
4. Na uzasadniony wniosek studenta, Dziekan Wydziału Filologicznego może wyrazić zgodę na odbycie praktyki w innym terminie.

§ 4

Miejsce realizacji praktyki

1. Miejsce realizacji praktyki student wybiera indywidualnie lub odbywa praktykę w zakładzie pracy wskazanym przez koordynatora praktyki z ramienia Wydziału Filologicznego - Instytutu Germanistyki.
2. Student może odbywać programową praktykę zawodową translatoryczną we wszelkich placówkach państwowych lub prywatnych, w kraju lub za granicą, w których funkcjonowaniu główną rolę odgrywają tłumaczenia (pisemne i ustne) oraz komunikacja w języku niemieckim.

Profil zakładu pracy, w którym realizowana jest praktyka, umożliwia studentowi wykonywanie czynności zgodnych z profilem kształcenia.

3. Praktyka może być odbywana w firmach (zagranicznych), przedsiębiorstwach handlowych/transportowych, zakładach produkcyjnych i usługowych, międzynarodowych agencjach, wydawnictwach, instytucjach administracji samorządu terytorialnego, biurach podróży, placówkach kulturalnych i oświatowych, szkołach językowych, instytucjach i organizacjach świadczących usługi tłumaczeniowe (w tym m. in. w biurach tłumaczy przysięgłych, prowadzących działalność gospodarczą), które prowadzą działalność międzynarodową, związane są z handlem zagranicznym, i/lub utrzymują kontakty międzynarodowe z krajami niemieckiego obszaru językowego.
4. Studenci mogą odbyć programową praktykę zawodową za granicą.
5. Studenci kierowani są na praktykę po zaakceptowaniu przez koordynatora praktyk propozycji zakładu pracy, w którym realizowana ma być praktyka, na podstawie pisemnej informacji o miejscu i terminie praktyki.
6. Student zobowiązany jest przedłożyć koordynatorowi praktyk wypełniony i podpisany przez instytucjonalnego opiekuna praktyki z zakładu pracy, w którym będzie odbywał praktykę, formularz ZGODY NA ODBYCIE PRAKTYKI (DRUK ZGODY NA ODBYCIE PRAKTYKI), do pobrania na stronie [www Instytutu Germanistyki UR](http://www.InstytutuGermanistykiUR.pl)) w zakładce „Praktyki programowe”/- „Praktyka zawodowa – specjalność translatoryczna” w następujących terminach:
 - **na studiach I stopnia:** przed rozpoczęciem sesji egzaminacyjnej w IV semestrze studiów,
 - **na studiach II stopnia:** przed rozpoczęciem sesji egzaminacyjnej w II semestrze studiów.
6. Praktyka realizowana jest w oparciu o porozumienie jednorazowe zawarte przez Dziekana Wydziału Filologicznego. Instytucjonalny opiekun praktyki nie otrzymuje wynagrodzenia.

§ 5

Koordynator praktyk – zadania

1. Nadzór dydaktyczno-organizacyjny nad praktyką na danym kierunku studiów sprawuje koordynator praktyk zawodowych powołany przez Prorektora ds. Studenckich i Kształcenia na wniosek Dziekana w porozumieniu z kierownikiem kierunku.
2. Obowiązki koordynatora praktyk określa Zarządzenie nr 74/2025 Rektora Uniwersytetu Rzeszowskiego w sprawie organizacji programowych praktyk zawodowych z dnia 18 marca 2025 r.
3. W trakcie trwania roku akademickiego koordynator praktyk zawodowych pozostaje do dyspozycji studentów podczas konsultacji, organizuje spotkania konsultacyjne, informujące o zasadach odbywania i zaliczania praktyk.
4. Przed rozpoczęciem praktyki koordynator praktyk jest zobowiązany do weryfikacji, czy dany student posiada polisę NNW na czas trwania praktyki.
5. Do obowiązków koordynatora praktyk należy przeprowadzanie hospitacji programowych praktyk zawodowych na zasadach obowiązujących na Wydziale Filologicznym UR.

§ 6

Zadania studentów

1. Student zgłasza u koordynatora praktyki translatorycznej z ramienia Wydziału Filologicznego termin i miejsce odbywanej praktyki oraz przedkłada pisemne potwierdzenie przyjęcia na praktykę wystawione przez zakład pracy (DRUK ZGODY NA ODBYCIE PRAKTYKI).
2. Student zobowiązany jest do zawarcia ubezpieczenia w zakresie następstw nieszczęśliwych wypadków (NNW) na okres trwania praktyk, we własnym zakresie i na własny koszt. Brak zawarcia przez studenta umowy ubezpieczenia w ww. zakresie uniemożliwia odbycie praktyki programowej.

3. Student ma obowiązek podjąć praktykę w ustalonym wcześniej terminie w placówce zaakceptowanej przez koordynatora praktyki, po uprzednim zgłoszeniu się u dyrekcji placówki i u instytucjonalnego opiekuna praktyki.
4. Student odbywający praktykę zawodową powinien wykazywać się wiedzą, umiejętnościami, kompetencjami społecznymi objętymi programem studiów, a także ma obowiązek dokształcać się i pogłębiać wiedzę oraz doskonalić umiejętności i kompetencje zawodowe.
5. Student zobowiązany jest do:
 - 1) zapoznania się z organizacją zakładu pracy, w którym odbywa praktykę oraz uzgodnienia swojego zakresu obowiązków z instytucjonalnym opiekunem praktyki z ramienia zakładu pracy i koordynatorem praktyk z ramienia Uczelni,
 - 2) wykonywania zadań na polecenie oraz pod nadzorem osoby wyznaczonej na instytucjonalnego opiekuna praktyki w zakładzie pracy,
 - 3) przestrzegania regulaminu pracy, zasad bezpieczeństwa i higieny pracy oraz innych przepisów związanych z organizacją pracy obowiązujących w zakładzie pracy,
 - 4) przestrzegania zasad tajemnicy oraz etyki zawodowej,
 - 5) dbałości o powierzoną dokumentację oraz sprzęt używany do celów realizacji praktyki,
 - 6) prowadzenia DZIENNIKA PROGRAMOWEJ PRAKTYKI ZAWODOWEJ (Załącznik nr 2.1./2.2. Dziennik programowej praktyki zawodowej, do pobrania na stronie www Instytutu Germanistyki UR), w którym powinny znaleźć się następujące informacje: dzień, godziny pracy, tematyka i krótki opis zajęć. Na każdej stronie lub po tygodniu pracy (w zależności od dzienniczka) podpisuje się instytucjonalny opiekun praktyki, potwierdzając tym samym wiarygodność informacji podanych przez studentów.
6. Przebieg praktyki nie może pokrywać się z godzinami zajęć dydaktycznych realizowanych przez studenta w Uczelni.
7. Praktyka może być realizowana w trybie zdalnym.

§ 7

Obowiązki zakładu pracy i instytucjonalnego opiekuna praktyk

1. Zakład pracy, z którego student otrzymał zgodę w celu odbycia praktyki, podpisuje z Uniwersytetem Rzeszowskim porozumienie dotyczące organizacji programowej praktyki zawodowej translatorycznej oraz wyznacza instytucjonalnego opiekuna, który jest odpowiedzialny za realizację praktyki.
2. Podczas odbywania programowej praktyki zawodowej instytucjonalny opiekun
 - 1) opracowuje wraz ze studentem szczegółowy plan praktyki,
 - 2) zapoznaje studenta ze stanowiskiem pracy oraz z zakresem obowiązków na danym stanowisku, zleconymi mu działaniami i powierzonymi mu obowiązkami,
 - 3) uzgadnia z koordynatorem praktyk z ramienia UR kwestie dotyczące prawidłowego przebiegu i realizacji praktyki zgodnie z jej celami i określonym wcześniej programem,
 - 4) obserwuje i monitoruje pracę studenta,
 - 5) gromadzi materiały niezbędne do sporządzenia opinii o stopniu przygotowania studenta do wykonywania zawodu,
 - 6) sporządza pisemną dokumentację oceniającą przebieg i osiągnięcia realizowanej przez studenta praktyki.
3. Zakład pracy ma obowiązek zapewnić dostęp do komórek organizacyjnych, gabinetów, pracowni, dokumentacji oraz sprzętu niezbędnego do realizacji programu praktyk oraz do pomieszczenia socjalnego.

§ 8

Zaliczenie praktyki zawodowej

1. Warunkiem zaliczenia praktyki jest zrealizowanie przez studenta pełnego programu praktyki oraz złożenie u koordynatora praktyki z ramienia uczelni dokumentacji potwierdzającej odbycie praktyki.
2. Zaliczenie praktyki na ocenę odbywa się na podstawie wypełnionej i podpisanej przez instytucjonalnego opiekuna praktyki, przedłożonej przez studenta dokumentacji.
3. Dyrekcja zakładu pracy i instytucjonalny opiekun praktyki wręczają studentowi w ostatnim dniu trwania programowej praktyki zawodowej wypełnione i poświadczone pieczęciami oraz podpisami dokumenty:
 - Załącznik nr 1. ZAŚWIADCZENIE o odbyciu praktyki translatorycznej,
 - Załącznik nr 2.1./2.2 Dziennik programowej praktyki zawodowej,
 - Załącznik nr 3. ARKUSZ UWAG I SPOSTRZEŻEŃ o odbytej praktyce z OCENĄ,
 - Sprawozdanie z przebiegu praktyki zawodowej studenta (wszystkie załączniki i formularze do pobrania na stronie www Instytutu Germanistyki UR), które student przedkłada koordynatorowi praktyki translatorycznej z ramienia Wydziału Filologicznego jako dokumentacji z praktyki, poświadczonej przez zakład pracy.
4. Dokument ARKUSZ UWAG I SPOSTRZEŻEŃ o odbytej praktyce z OCENĄ zawiera następujące dane:
 - 1) nazwę, adres i telefon zakładu pracy, w którym student odbył praktykę,
 - 2) dane studenta: imię i nazwisko studenta, rok akademicki, rok/semestr studiów,
 - 3) czas trwania oraz liczba godzin praktyki,
 - 4) szczegółową ocenę opisową jakości pracy studenta, ocenę praktyki wyrażoną stopniem, potwierdzone podpisem instytucjonalnego opiekuna praktyki oraz podpisem instytucjonalnego opiekuna praktyki.
5. Po zakończeniu praktyki student przekazuje koordynatorowi praktyk z ramienia uczelni dokumenty wymienione powyżej w punkcie 3 § 8. Zaliczenie praktyki zawodowej oraz kopie 10 wybranych tłumaczeń pisemnych (wraz z tekstami oryginałów, po usunięciu z nich danych wrażliwych) lub kopie 5 wybranych tłumaczeń pisemnych (wraz z tekstami oryginałów, po usunięciu z nich danych wrażliwych) i szczegółowe opisy 5 tłumaczeń ustnych (niezawierające danych osobowych i innych danych wrażliwych).
6. W oparciu o przedłożone dokumenty koordynator praktyk zalicza danemu studentowi programową praktykę zawodową translatoryczną, co potwierdza wpis oceny do indeksu/elektronicznego systemu Wirtualna Uczelnia. Na ocenę tę wpływ ma zarówno ocena wystawiona przez instytucjonalnego opiekuna praktyki, jak i sporządzone przez studenta sprawozdanie z przebiegu praktyki i dostarczone przez niego tłumaczenia pisemne/opisy tłumaczeń ustnych.
7. Student jest zobowiązany przedłożyć w/w dokumenty koordynatorowi praktyki w Instytucie Germanistyki po zakończeniu praktyki w danym semestrze, nie później niż:
 - 1) **na studiach I stopnia:** przed początkiem sesji egzaminacyjnej w V oraz VI semestrze studiów,
 - 2) **na studiach II stopnia:** przed początkiem sesji egzaminacyjnej w III semestrze studiów.
8. W przypadku nieobecności studenta na praktyce z przyczyn losowych, instytucjonalny opiekun praktyki ustala indywidualnie termin jej odrobienia.

§ 9

Zaliczenie praktyki zawodowej na podstawie zatrudnienia

1. Praktyka programowa może być zaliczona także na podstawie dokumentu potwierdzającego wykonywanie pracy zarobkowej lub wolontariatu/stażu/praktyki (w tym również za granicą), jeśli jego/jej charakter spełnia wymagania przewidziane w programie praktyki.
2. Zaliczenie praktyki zawodowej może nastąpić w przypadku, gdy student pracuje jako tłumacz i jego obowiązki na wykonywanym stanowisku w ramach pracy zarobkowej/wolontariatu/stażu/praktyki (w tym również za granicą), pokrywają się z efektami uczenia się przyporządkowanymi do danego kierunku i stopnia studiów.
3. W tym celu student przedkłada DZIEKANOWI WYDZIAŁU FILOLOGICZNEGO UNIWERSYTETU RZESZOWSKIEGO pozytywnie zaopiniowany przez koordynatora praktyki wniosek o zaliczenie praktyk zawodowych na podstawie zatrudnienia.
4. Decyzję o zaliczeniu praktyki zawodowej na podstawie przedłożonych dokumentów podejmuje Dziekan po zasięgnięciu opinii koordynatora praktyki.
5. Wpis do indeksu/elektronicznego systemu Wirtualna Uczelnia następuje po przedstawieniu zaświadczenia o zatrudnieniu w charakterze tłumacza w ramach pracy zarobkowej/wolontariatu/stażu/praktyki (w tym również za granicą), określającego formę zatrudnienia, czas zatrudnienia i zakres obowiązków w ramach zatrudnienia/pracy zarobkowej/wolontariatu/stażu/praktyki oraz ocenę opisową pracownika wraz z liczbą przepracowanych godzin i opisem zakresu obowiązków, które obejmuje wykonywanie tłumaczeń pisemnych i/lub ustnych.
6. Aby uzyskać wpis do indeksu/systemu Wirtualna Uczelnia student zobowiązany jest przedłożyć koordynatorowi praktyk pisemną opinię pracodawcy/osoby odpowiedzialnej za organizację wolontariatu/stażu/praktyki, na której widnieje ocena instytucjonalnego opiekuna praktyki wyrażona opisowo oraz liczbowo (druk ARKUSZ UWAG I SPOSTRZEŻEŃ o odbytej praktyce z OCENĄ), a także sporządzić własne sprawozdanie (druk SPRAWOZDANIE Z PRZEBIEGU PRAKTYKI ZAWODOWEJ TRANSLATORYCZNEJ), które następnie ma zostać zatwierdzone przez pracodawcę/osobę odpowiedzialną za organizację wolontariatu/stażu/praktyki.
7. W uzasadnionych przypadkach (np. choroba poświadczona zwolnieniem lekarskim), studentowi przysługuje możliwość odrobienia nieobecności w terminie ustalonym z instytucjonalnym opiekunem praktyk.

§ 10

Informacje dodatkowe

1. Regulamin programowych praktyk zawodowych translatorycznych jest do pobrania na stronie [www.Instytutu Germanistyki UR](http://www.InstytutuGermanistykiUR.pl) w zakładce „Praktyki programowe”/-„Praktyka zawodowa – specjalność translatoryczna”.
2. Udział studenta w programach stypendialnych nie zwalnia studenta z obowiązku odbywania praktyki zawodowej.

§ 11

Postanowienia końcowe

1. Regulamin wchodzi w życie z dniem zatwierdzenia przez Dziekana Wydziału Filologicznego UR.
2. Wszystkie formalne sprawy i zapytania dotyczące współpracy Uniwersytetu Rzeszowskiego z placówkami uczestniczącymi w realizacji programowej praktyki zawodowej translatorycznej studentów Instytutu Germanistyki należy kierować pod adres:

Uniwersytet Rzeszowski
Wydział Filologiczny

Sekcja Działalności Dydaktycznej i Praktyk Studenckich
Al. mjr. W. Kopisto 2 B, pok. nr 5
35-315 Rzeszów
mgr Agnieszka Ożóg, tel: 17 8722916, e-mail: aozog@ur.edu.pl

Regulamin został zatwierdzony na posiedzeniu Rady Wydziału Filologicznego w dniu 24.04.2025 r.
Do regulaminu wprowadzono zmiany, które zostały zatwierdzone na posiedzeniu Rady Wydziału Filologicznego w dniu 6.11.2025 r.

Kierownik kierunku studiów filologia germańska

dr Małgorzata Sieradzka

Dziekan Wydziału Filologicznego

dr hab. Agnieszka Myszka, prof. UR